

«Jeu vai respect, sch'enzatgi legia quei text»

Denter veta d'alp traumatisanta, confruntaziun litterara e reacziuns sorprendentas: La gievgia ei vegniu encounscent, che l'ovra «archiv» dad Asa Hendry vegn honorada cun in dils siat Premis svizzers da litteratura. Ell'intervista culla FMR tschontscha Asa Hendry dil plascher e dil respect, sche siu text «archiv» davart violenza ed abus fa enzatgei culs carstgauns.

SANDRO BUCHLI/FMR

El cudisch biling «archiv» – cumparius igl onn vargau ed edius ella retscha «Ord chadaina» dalla Chasa Editura Ruman-tscha – vai per maltractament, abus sexual e traumas intergeneraziunals. Cun quellas tematicas pesontas ha *Asa Hendry* saviu persuader ina giuria litterara – e gudogna in dils siat Premis svizzers da litteratura digl Uffeci federal da Cultura (mira box).

Asa Hendry (27) lavura en il sector da litteratura, teater e performance e viva a Giessen en Germania ed en Val Lumnezia. Actualmein da viadi, ei l'intervista vegnida fatga online via «zoom», cun ina differenza da temps da circa siat uras. Era a Mexico eis ei uss unviern, «mo tuttina aunc ualti cauld», aschia Asa Hendry.

FMR: Cura che Vos haveis udiu che Vos survegnis il Premi svizzer da litteratura – tgei ei stau Vossa emprema reacziun?

Asa Hendry: Gie, jeu hai naturalmein giu grond plascher. Jeu vai gie schon udiu avon circa dus meins ni schia, aber suenter astg'ins aunc dir a negin ed ussa finalmein eis ei aschi lunsch che jeu stoi buc pli far in misteri.

Tier igl «archiv» setracti denton buca dad in'ovra litterara tipica sco in roman, mobein atgnamein d'in text contemporan, in monolog en 14 malets cun elements poetics. Co semischeiden tier Vos las differents fuormas da texts, seigi quei teater, performance e litteratura e tgei munta quei per Vos?

Jeu fetsch gnanc propi quels patrats, en tgei genre che jeu scrivel ussa exact. Jeu lavurel il bia els spazis denter litteratura e teater. Mia experienscha cuntegn omisdus, aschia che jeu sai sez gnanc tener dapart tgei ch'ei ussa tgei. Jeu vai en mintga cass igl interess da metter en damonda normas litteraras e normas teatralas.

Co essas Vos vegni sill'idea da scriver in cudisch sur da traumas intergeneraziunals ed abus sexual e violenza, pia tematicas plitost pesontas?

Jeu hai scuntrau quellas tematicas durent mia lavur si d'alp. Jeu mon dapi tschun onns ad alp, ed enconuschel il mund dallas muntognas e dall'alp era schon bein dall'affonza. Enzacu hai jeu realisau che certa glied ell'agricultura raquenta historias nauschas dil passau savens en fuorma dad ina «sgnocca». Egl'emprim mument fan ins strusch stem, mo lu pli tard san ins sez buca crer ch'ins ha ris sur da talas historias. La realitad dalla veta muntagnarda, mo era en general ei semidada extrem ferm ils davos 60 onns, ed ei dat aunc ussa bia glied che ha fatg atras quella midada. Discuorer egl'usa cun enzatgei che ha viviu in'affonza completamein differenta dalla mia, interessescha semplamein. Era las damondas: «Co vai atgnamein a quella glied egl'ussa?» e: «Tgei fa quei cun mei, sch'jeu teidlet tier pli exact.»

Egl'«archiv» vai persuerter vai per in raquintader ch'ei alla tscherca dad in lungatg per scuvier la historia traumatica da siu bab, ina persuna da paucs plaid. Ei quei stau sempel da scriver sur da quei?

Jeu vai dall'entschatta naven giu in sentiment: Zatgei constat buc, zatgei ei curios. Concret: Quei che la glied raquenta a mi dalla veta d'alp cun abus ed aschia vinavon, corrispunda buc al «co»



Als Dis da litteratura 2025 a Cuera ha Asa Hendry presentau siu cudisch archiv che ha ussa gudignau in premi nazional.

FOTO MATTIAS NUTT

«Igl impurtont ei en emprema lingia ch'ins rumpa il quescher.»

Asa Hendry

che la glied raquenta ei. Jeu crei ord da quella discrepanza ei igl impuls da scriver igl «archiv» vegnius. Cu jeu vai lu zacu legiu «Der Fluch der Gletschermühle» da Valentin Vincenz, vai jeu realisau ch'igl ei aunc bia mender che quei ch'jeu vevet tertgau. Dad in maun eis ei grev da sedar giu cun da quellas tematicas, aber jeu prefereschel da capir tgei ch'ei schabegiau. Sch'jeu sai tgei ch'ei schabegiau, sa in process d'elavurar entschiever, cun daventar trests, daventar vilau, lu va il mulin. Ed avon resta tut static, il sentiments sco tristezza ein zuar cheu, aber els ein sco schelai. Perquei vai jeu era il sentiment ch'ei sa esser deliberont da mirar sin quellas plagas.

L'alp e l'agricultura, quei ein gie munds tradiziunals. Co pon ins evitar da forsa era idealisar quella veta?

Tut en tut nov premis

Ils Premis da litteratura svizzers vegnan surdai ils 15 da matg 2026 allas 18.00 a caschun dils Dis da Litteratura a Soturn. Sper Asa Hendry gudogna in ulteriura Grischna in premi ch'ei dotaus cun 25 000 francs: *Begoña Feijoo Fariña*. Ella che viva el Puschlav gudogna cun sia ovra «Come onde di passaggio». Ils ulteriurs premis van a *Martina Clavadetscher*: Die Schrecken der anderen; *Gabriele Capelli*: Editore; *Jonas Lüscher*: Verzauberte Vorbestimmung; *Sandro Marcacci*: Me taire, Daily Soap; *Antoine Rubin*: Calcaires.

Sch'jeu scrivel, vai jeu adina tema, che exact quei schabegia, che jeu romantischel en ina fuorma ni l'otra la veta d'alp. Ed igl ei era in tec in dilemma. Dad in maun eis ei mia experienscha da lavur, jeu enconuschel la veta d'alp, ella ei sco ella ei. Aber da tschei maun ei era la damonda tgei che vegn fatg ordlunder da glied che ha in auter maletg da quei mund, forsa eba quei mund romantisau. Quels clisches less jeu buc aunc rinforzar, gie buc. Il focus digl «archiv» ei la tematica dallas generaziuns e co ch'ins tschontscha ensem e tgei che quei fa culla proxima generaziun. Aber tenor mei savess il text era giugar en tut in auter setting che l'alp, per exempel en in setting urban.

L'ovra premiada ei ina publicaziun bilinga. Scrivis Vos insumma igl emprem per romontsch?

Il text original vai jeu scret per romontsch. Jeu crei che quei seigi era stau bien aschia. Sche jeu scrivel per tudestg, vegnan mias construcziuns bia memia liungas e cumplacadas. Per romontsch stun jeu tier construcziuns semplas. Jeu vai atgnamein adina ina tema da scriver per romontsch dalla veta d'alp e dall'agricultura. E stoi lu dir si per memez: «Igl ei semplamein ina casualitad che jeu sai romontsch e che jeu mon si d'alp.» Ella Romon-

tschia sa la glied con differenta che ina veta romontscha sa veser ora. Quei ei plitost in cumbat ch'jeu vai da cum-batter ordvart la Romontschia.

Alla fin dil cudisch fageis Vos in ple-doyer per il teater romontsch e cum-pareglieis quel era cul teater tudestg. Vos descrivis las normas linguistics el teater suandontamein: «Tudestg ei il lungatg dils tschabergals d'aur e dallas scalas alvas. Tudestg ei il lungatg dils sessels da vali e dallas tendas maiestusas. Romontsch ei il lungatg dalla balla polivalenta, dallas uniuns, dils costumes zambergiai sez. Romontsch ei il lungatg dil vitg e buca digns dalla tribuna el marcau.» Ussa la damonda spinusa: Tschabergals d'aur ni balla polivalenta – Tgei plai meglia a Vos?

Ei dat tier quella damonda negin quei ni tschei. Jeu vai interess vi da tuttas fuormas da teater ed il context social entuorn il teater. Tgi che va nua el teater, e tgi che sesenta da casa nua ed en tgei teater, quei interessescha mei. Ei dat magari cunfins ch'ei buca visibels, per part spazis elitaras da cultura, nua che buca mintgin sesenta bein. Dad in maun ha quei da far cun lungatg, da l'auter maun era bia cun classa. Tonscha quei sco risposta?

Na. Tgei manegeis exact?

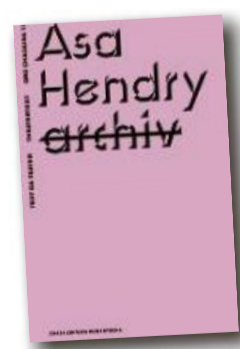
Jeu fetsch in exempel. Sch'jeu sun ella scena da teater svizra tudestga, leu hai spert num «Ah, ein Stück aus dem Bündnerischen» e quei dat lu spert in maletg tgei che quei duei esser. Per part ha quei in «jö-effect» e vegn exotisau, el stil da «jö», quei ei romontsch, quei datti aunc». Aber quei vi jeu propi buc. Igl ei semplamein teater. Da tschei maun hai jeu era giu retenientschas da duvrar il romontsch sin quellas tribunals elitaras. La confruntaziun cun quels truchets ei greva dad evitar, jeu emprovel da rumper si els artisticamein.

Tgei reacziuns haveis Vos giu da Vies contuorn, cura che Vos haveis publicau igl «archiv»?

Fetg differents reacziuns. Enzatgei ha per exempel detg a mi: «Quei ei exact mia affonza, quei che ti raquentas.» Quei ei stau in mument impressiunont. Autras persunas entscheivan era a tschentar damondas: Tgei vala tut sco violenza, tgei vala sco abus. Ed ellas lessen haver in agid per saver far uorden cun lur atgna experienscha, cun lur atgna affonza. Jeu vai survegniu bia reacziuns tras tut las generaziuns, per exempel che glied giuvna ha detg a mi: «Quei ei mia famiglia.» Las persunas s'identificeschan cun tematicas dil cudisch sco igl esser persuls ell'atgna famiglia, ni cun il quescher ed il «buc-tschintscha» sur da certas episodas dalla historia.

E co ei quei per Vos da survegnir quellas reacziuns?

Jeu vai era respect, sche glied legia miu text. Reacziuns da traumas san esser fetg differents e grevas. Jeu hai negina experienscha terapeutica. Jeu detg alla glied: Sch'il text fa enzatgei cun vos, lu mei per in agid, tschintschei surlunder, ils pass pigns quantan. Igl impurtont ei ch'ins rumpa en emprema lingia il quescher. Ed el medem mument selegrel jeu ch'ei para da tuccar in gnierv. Sch'in text sa dar in impuls en in cert process dalla veta dad enzatgei auter, lu ei quei mega bi.



Gievgia, ils 26 da fevrer 2026 allas 17.30, prelegia Asa Hendry ella Casa d'Angel a Lumbrin, cun accompignament musical da Leander Albin. Ei dat ina collecta, ina meisa da cudischa ed in apero.